

ES - SIN FUEGO NO ES POSIBLE

EU - SURIK GABE EZIN

CA - SENSE FOC NO ÉS POSSIBLE

GL - SEN LUME NON É POSÍBEL

IT - SENZA FUOCO NON È POSSIBILE

FR - CE N'EST PAS POSSIBLE SANS FEU

PT - SEM FOGO NÃO É POSSÍVEL

EN - WITHOUT FIRE IT'S NOT POSSIBLE

HOMILIA - ES

18 de agosto de 2013

20 Tiempo ordinario (C)

Lucas 12. 49-53

SIN FUEGO NO ES POSIBLE

En un estilo claramente profético, Jesús resume su vida entera con unas palabras insólitas: “Yo he venido a prender fuego en el mundo, y ¡ojalá estuviera ya ardiendo!”. ¿De qué está hablando Jesús? El carácter enigmático de su lenguaje conduce a los exegetas a buscar la respuesta en diferentes direcciones. En cualquier caso, la imagen del “fuego” nos está invitando a acercarnos a su misterio de manera más ardiente y apasionada.

El fuego que arde en su interior es la pasión por Dios y la compasión por los que sufren. Jamás podrá ser desvelado ese amor insondable que anima su vida entera. Su misterio no quedará nunca encerrado en fórmulas dogmáticas ni en libros de sabios. Nadie escribirá un libro definitivo sobre él. Jesús atrae y quema, turba y purifica. Nadie podrá seguirlo con el corazón apagado o con piedad aburrida.

Su palabra hace arder los corazones. Se ofrece amistosamente a los más excluidos, despierta la esperanza en las prostitutas y la confianza en los pecadores más despreciados, lucha contra todo lo que hace daño al ser humano. Combate los formalismos religiosos, los rigorismos inhumanos y las interpretaciones estrechas de la ley. Nada ni nadie puede encadenar su libertad para hacer el bien. Nunca podremos seguirlo viviendo en la rutina religiosa o el convencionalismo de “lo correcto”.

Jesús enciende los conflictos, no los apaga. No ha venido a traer falsa tranquilidad, sino tensiones, enfrentamiento y divisiones. En realidad, introduce el conflicto en nuestro propio corazón. No es posible defenderse de su llamada tras el escudo de ritos religiosos o prácticas sociales. Ninguna religión nos protegerá de su mirada. Ningún agnosticismo nos librará de su desafío. Jesús nos está llamando a vivir en verdad y a amar sin egoísmos. Su fuego no ha quedado apagado al sumergirse en las aguas profundas de la muerte. Resucitado a una vida nueva, su Espíritu sigue ardiendo a lo largo de la historia. Los primeros seguidores lo sienten arder en sus corazones cuando escuchan sus palabras mientras camina junto a ellos.

¿Dónde es posible sentir hoy ese fuego de Jesús? ¿Dónde podemos experimentar la fuerza

de su libertad creadora? ¿Cuándo arden nuestros corazones al acoger su Evangelio? ¿Dónde se vive de manera apasionada siguiendo sus pasos? Aunque la fe cristiana parece extinguirse hoy entre nosotros, el fuego traído por Jesús al mundo sigue ardiendo bajo las cenizas. No podemos dejar que se apague. Sin fuego en el corazón no es posible seguir a Jesús.

José Antonio Pagola

Red evangelizadora BUENAS NOTICIAS.
Trabaja por encender en el mundo el fuego de Jesús.
Pásalo.

HOMILIA - EU

2013ko abuztuaren 18a
Urteko 20. Igandea C
Lukas 12.49-53

SURIK GABE EZIN

Estilo garbiri profetikoan, ezohiko hitz hauez laburbildu du Jesusek bere bizitza osoa: «Munduan sua piztera etorri naiz, eta ai balego jada sutan!» Zertaz mintzo da Jesus? Haren hizketaren izaera enigmatiko horrek erantzuna norabide desberdinetan bilatzera eraman ditu exegetak. Nolanahi ere, Jesusen misteriora suharkiago eta grinatsuago hurbiltzera gonbidatzen gaitu «suaren» irudi horrek.

Jesusek bere barruan duen sua Jainkoarekiko grina da eta sufritzen ari direnekiko errukia. Ezin jarri izango da agerian inoiz ere haren bizitza guztia arnasten duen atzeman ezineko maitasun hori. Haren misterioa ezin hesituko da sekula, ez formula dogmatikoetan, ez jakintsuen liburuetan. Ezin idatziko du inork ere Jesusez behin betiko libururik. Jesusek erakarri eta erre egiten du, larritu eta garbitu. Ezin jarraitu ahal izango dio inork ere Jesusi bihotza itzalirik edo zaletasun epel edo aspertu batez.

Haren hitzak sutan jartzen du bihotza. Adiskidetasunez eskaintzen die bere burua zokoratuenei, esperantza pizten du prostituituengan eta konfiantza mespretxatuenak diren bekatiengan, borroka egiten du gizakiari kaltegarri zaion ororen kontra. Gerla egiten die formalismo erlijiosoei, gizatasunik gabeko zorroztasunei eta legea hertsiki interpretatzeari. Ez ezerk, ez inork kateatzen ahal du askatasuna ongia egiteko. Ezin jarraitu ahal izango diogu inoiz ere ohikeria erlijiosoan edo «zuzenaren» konbentzionalismoan biziz.

Jesusek piztu egiten ditu gatazkak, ez ditu itzaltzen. Ez da etorri sasi-patxada ekartzera, baizik tirabira, aurkaritza eta banaketa. Egia esateko, geure bihotzean berean sartzen du gatazka. Ezin babestu gara haren deiaren kontra, erritu erlijiosoen edo jarduera sozialean ezkutuaren atzean. Ez gaitu babestuko haren begiraturik inongo erlijioak. Ez gaitu askatuko haren erronkatik inongo agnostizismok. Egian bizitzera deika ari zaigu Jesus eta egoismorik gabe maitatzera.

Haren sua ez da galdu heriotzaren ur sakonetan murgildu denean. Bizi berri batera pizturik, haren Espirituak sutan jarraitzen du historia guztian barna. Lehen jarraitzaileek sutan sentitu dute beren bihotzean, hura bidelagun dutela haren hitzak entzutean.

Non senti daiteke gaur egun Jesusen su hori? Non suma genezake haren askatasun kreatzailearen indarra? Noiz da sutan gure bihotza haren Ebanjelioa onartzean? Non bizi gara era grinatsuan haren urratsei jarraituz? Gure artean kristau-fedea galtzen ari dela ematen duen arren, Jesusek mundura ekarritako suan bizirik jarraitzen du errauspean. Ezin utzi dugu guztiz itzaltzen. Bihotzean surik gabe, ezin da Jesusi jarraitu.

José Antonio Pagola

BERRI ONAK Sare Ebanjelizatzailea.
Eragin munduan Jesusen sua piztera.
Bidali hau.

HOMILIA - CA

18 d'agost de 2013

Diumenge XX durant l'any (C)

Lluc 12. 49-53

SENSE FOC NO ÉS POSSIBLE

En un estil clarament profètic, Jesús resumeix la seva vida sencera amb unes paraules insòlites: "He vingut a calar foc a la terra, i com voldria que ja estigués encesa!". De què està parlant Jesús? El caràcter enigmàtic del seu llenguatge condueix els exegetes a cercar la resposta en diferents direccions. En qualsevol cas, la imatge del "foc" ens està convidant a apropar-nos al seu misteri de manera més ardent i apassionada.

El foc que crema al seu interior és la passió per Déu i la compassió pels que pateixen. Mai podrà ser revelat aquest amor insondable que anima la seva vida sencera. El seu misteri no quedarà mai tancat en fórmules dogmàtiques ni en llibres de savis. Ningú escriurà un llibre definitiu sobre ell. Jesús atreu i crema, torba i purifica. Ningú podrà seguir amb el cor apagat o amb pietat avorrida.

La seva paraula fa cremar els cors. S'ofereix amistosament als més exclosos, desperta l'esperança en les prostitutes i la confiança en els pecadors més menyspreats, lluita contra tot el que fa mal a l'ésser humà. Combat els formalismes religiosos, els rigorismes inhumans i les interpretacions estretes de la llei. Res ni ningú pot encadenar la seva llibertat per fer el bé. Mai podrem continuar vivint en la rutina religiosa o el convencionalisme d'allò "correcte". Jesús encén els conflictes, no els apaga. No ha vingut a portar falsa tranquil·litat, sinó tensions, enfrontament i divisions. En realitat, introdueix el conflicte en el nostre propi cor. No és possible defensar-se de la seva crida darrere l'escut de ritus religiosos o pràctiques socials. Cap religió no ens protegirà de la seva mirada. Cap agnosticisme no ens lliurarà del seu desafiament. Jesús ens està cridant a viure en veritat i a estimar sense egoismes.

El seu foc no ha quedat apagat en submergir-se a les aigües profundes de la mort. Ressuscitat a una vida nova, el seu Esperit segueix cremant al llarg de la història. Els primers seguidors el senten cremar en els seus cors quan escolten les seves paraules mentre camina al seu costat.

On és possible sentir avui aquest foc de Jesús? On podem experimentar la força de la seva llibertat creadora? Cremen els nostres cors quan acollim el seu Evangeli? On es viu de manera apassionada seguint els seus passos? Encara que la fe cristiana sembla extingir-se avui entre nosaltres, el foc portat per Jesús al món continua cremant sota les cendres. No podem deixar que s'apagui. Sense foc al cor no és possible seguir Jesús.

José Antonio Pagola

Xarxa evangelitzadora BONES NOTÍCIES.
Treballa per encendre al món el foc de Jesús.
Passa-ho!

HOMILIA - GL

18 agosto 2013

20 .T. O. (C)

Lucas 12. 49-53

SEN LUME NON É POSÍBEL

Nun estilo claramente profético, Xesús resume a súa vida enteira cunhas palabras insólitas: “Eu vin prender lume ao mundo, e oxalá estivese xa ardendo!”. De que está a falar Xesús? O carácter enigmático da súa linguaxe conduce aos exéxetas a buscar a resposta en diferentes direccións. En calquera caso, a imaxe do “lume” estanos invitando a achegármonos ao seu misterio do xeito máis ardente e apaixonado.

O lume que arde no seu interior é a paixón por Deus e a compaixón polos que sofren.

Xamais poderá ser desvelado ese amor insondábel que anima a súa vida enteira.

O seu misterio non ficará nunca encerrado en fórmulas dogmáticas nin en libros de sabios.

Ninguén escribirá un libro definitivo sobre el. Xesús atrae e queima, turba e purifica. Ninguén poderá seguilo co corazón apagado ou cunha piedade aburrida.

A súa palabra fai arder os corazóns. Ofrécese amigabelmente aos máis excluídos, esperta a esperanza nas prostitutas e a confianza nos pecadores máis desprezados, loita contra todo o que fai dano ao ser humano. Combate os formalismos relixiosos, os rigorismos inhumanos e as interpretacións estreitas da lei. Nada nin ninguén pode encadear a súa liberdade para facer o ben. Nunca poderemos seguilo vivindo na rutina relixiosa ou no convencionalismo de “o correcto”.

Xesús acende os conflitos, non os apaga. Non veu traer falsa tranquilidade, senón tensións, enfrontamento e divisións. En realidade, introduce o conflito no noso propio corazón. Non é posíbel defenderse da súa chamada tralo escudo de ritos relixiosos ou prácticas sociais.

Ningunha relixión nos protexerá da súa mirada. Ningún agnosticismo nos librerá do seu desafío. Xesús estanos chamando a vivirmos en verdade e a amarmos sen egoísmos. O seu lume non ficou apagado ao mergullarse nas augas profundas da morte. Resucitado a unha vida nova, o seu Espírito segue ardendo ao longo da historia. Os primeiros seguidores sénteno arder nos seus corazóns cando escoitan as súas palabras mentres camiña xunto a eles.

Onde é posíbel sentir hoxe ese lume de Xesús? Onde podemos experimentarmos a forza da súa liberdade creadora? Cando arden os nosos corazóns ao acollermos o seu Evanxeo? Onde se vive de xeito apaixonado seguindo os seus pasos? Aínda que a fe cristiá parece extinguirse hoxe entre nós, o lume traído por Xesús ao mundo segue ardendo baixo as cinzas. Non podemos deixar que se apague. Sen lume no corazón non é posíbel seguirmos a Xesús.

José Antonio Pagola
Traduciu: Xaquín Campo Freire.

Rede Evanxelizadora BOAS NOTICIAS.
Contribúe a defender ás mulleres máis indefensas.
Pásao.

HOMILIA -IT

18 agosto 2013

XX T. O. (C)

Lc 12. 49-53

SENZA FUOCO NON È POSSIBILE

In uno stile chiaramente profetico, Gesù riassume la sua intera vita con parole insolite: Sono venuto a portare il fuoco sulla terra; e come vorrei che fosse già acceso! Di che sta parlando Gesù? Il carattere enigmatico del suo linguaggio induce gli esegeti a cercare la risposta in diverse direzioni. In ogni caso, l'immagine del "fuoco" ci sta invitando ad avvicinarci al suo mistero in maniera più ardente e appassionata.

Il fuoco che arde dentro di lui è la passione per Dio e la compassione per quelli che soffrono. Mai potrà essere svelato quest'amore insondabile che anima la sua intera vita. Il suo mistero non rimarrà mai chiuso in formule dogmatiche né in libri di sapienti. Nessuno scriverà un libro definitivo su di lui. Gesù attrae e brucia, turba e purifica. Nessuno potrà seguirlo con il cuore spento o con una pietà noiosa.

La sua parola fa ardere il cuore. Si offre con amicizia ai più esclusi, risveglia la speranza delle prostitute e la fiducia nei peccatori più disprezzati, lotta contro tutto quello che danneggia l'essere umano. Combatte i formalismi religiosi, i rigorismi inumani e le interpretazioni strette della legge. Nulla e nessuno può incatenare la sua libertà nel fare il bene. Mai potremo seguirlo vivendo nella routine religiosa e nel convenzionalismo del

“corretto”.

Gesù accende i conflitti, non li spegne. Non è venuto a portare falsa tranquillità, ma tensioni, scontro e divisioni. In realtà, introduce il conflitto nel nostro stesso cuore. Non è possibile difendersi dalla sua chiamata dietro lo scudo di riti religiosi o pratiche sociali. Nessuna religione ci proteggerà dal suo sguardo. Nessun agnosticismo ci libererà dalla sua sfida.

Gesù ci sta chiamando a vivere in verità e ad amare senza egoismi.

Il suo fuoco non è rimasto spento nell'immergersi nelle acque profonde della morte. Risorto a una vita nuova, il suo Spirito continua ad ardere lungo la storia. I primi seguaci lo sentono ardere nei loro cuori quando ascoltano le sue parole mentre cammina insieme a loro.

Dove è possibile sentire oggi questo fuoco di Gesù? Dove possiamo sperimentare la forza della sua libertà creatrice? Quando ardono i nostri cuori nell'accogliere il suo Evangelo?

Dove si vive in maniera appassionata seguendo i suoi passi? Anche se la fede cristiana sembra estinguersi oggi tra di noi, il fuoco portato da Gesù nel mondo continua ad ardere sotto le ceneri. Non possiamo lasciare che si spenga. Senza fuoco nel cuore non è possibile seguire Gesù.

José Antonio Pagola

Rete evangelizzatrice BUONE NOTIZIE.

Lavora per accendere nel mondo il fuoco di Gesù.

Diffondilo.

HOMILIA - FR

18 août 2013

20 Temps ordinaire (C)

Luc 12. 49-53

CE N'EST PAS POSSIBLE SANS FEU

Dans un style clairement prophétique, Jésus fait un résumé de sa vie avec des paroles insolites: “Je suis venu apporter un feu sur la terre et comment je voudrais qu’il soit déjà allumé!”. De quoi Jésus parle-t-il ? Le caractère énigmatique de son langage a conduit les exégètes à chercher la réponse dans plusieurs directions. Dans tous les cas, l’image du « feu » nous invite à nous rapprocher de son mystère d’une manière plus ardente et passionnée.

Le feu qui brûle dans son cœur c’est sa passion pour Dieu et la compassion pour ceux qui souffrent. Cet amour insondable qui anime sa vie entière ne pourra jamais être dévoilé. Son mystère ne restera jamais enfermé dans des formules dogmatiques ni dans des livres savants. Personne n’écrit un livre définitif sur lui. Jésus attire, brûle, bouleverse et purifie. Personne ne pourra le suivre, le cœur éteint dans une piété ennuyante.

Sa parole fait brûler les cœurs. Il s’offre amicalement aux plus exclus, éveille l’espoir des prostituées et la confiance des pécheurs les plus méprisés et lutte contre tout ce qui nuit à

l'être humain. Il combat les formalismes religieux, les rigorismes inhumains et les interprétations étroites de la loi. Rien ni personne ne peut enchaîner sa liberté pour faire le bien. Nous ne pourrions jamais le suivre si nous vivons dans la routine religieuse ou dans le conventionnalisme des « bonnes manières ».

Jésus allume des conflits mais il ne les éteint pas. Il n'est pas venu apporter une fausse tranquillité mais des tensions, des affrontements et divisions. En réalité, c'est lui qui introduit le conflit dans notre propre cœur. Il n'est pas possible de se dérober à son appel en prenant comme protection les rites religieux ou les pratiques sociales. Aucune religion ne nous protégera de son regard. Aucun agnosticisme ne nous libérera de son défi. Jésus nous appelle à vivre dans la vérité et à aimer sans égoïsmes.

Son feu ne s'est pas éteint lorsqu'il s'est submergé dans les eaux profondes de la mort. En ressuscitant à une vie nouvelle, son Esprit continue de brûler tout au long de l'histoire. Ses premiers disciples sentent qu'il brûle leurs cœurs lorsque, chemin faisant avec eux, ils entendent ses paroles.

Où pouvons-nous sentir aujourd'hui ce feu de Jésus? Où pouvons-nous expérimenter la force de sa liberté créatrice? Est-ce que nos cœurs brûlent en accueillant son Evangile? Où est-ce que l'on vit en suivant passionnément ses pas? Même si la foi chrétienne semble s'éteindre aujourd'hui parmi nous, le feu que Jésus apporte au monde continue de brûler sous les cendres. Nous ne pouvons pas le laisser s'éteindre. Sans feu dans le cœur, impossible de suivre Jésus.

José Antonio Pagola

Réseau d'évangélisation BONNES NOUVELLES.
Travaille pour allumer dans le monde le feu de Jésus.
Fais passer ce message !

HOMILIA - PT

18 de Agosto de 2013
20 Tempo ordinário (C)
Lucas 12. 49-53

SEM FOGO NÃO É POSSÍVEL

Num estilo claramente profético, Jesus resume toda a Sua vida com umas palavras insólitas: "Eu vim para incendiar o mundo, e quisera que já estivesse a arder!". De que está a falar Jesus? O carácter enigmático da Sua linguagem conduz aos exegetas a procurar a resposta em diferentes direções. Em qualquer caso, a imagem do "fogo" convida-nos a aproximarmo-nos do Seu mistério de forma mais ardente e apaixonada.

O fogo que arde no Seu interior é a paixão por Deus e a compaixão pelos que sofrem. Jamais poderá ser desvelado esse amor insondável que anima toda a Sua vida. O Seu mistério não ficará nunca encerrado em fórmulas dogmáticas nem em livros de sábios.

Ninguém escreverá um livro definitivo sobre Ele. Jesus atrai e queima, turva e purifica. Ninguém poderá segui-lo com o coração apagado ou com piedade aborrecida.

A Sua palavra faz arder os corações. Oferece-se amistosamente aos mais excluídos, desperta a esperança nas prostitutas e a confiança nos pecadores mais desprezados, luta contra tudo o que faz mal ao ser humano. Combate os formalismos religiosos, os rigorismos inumanos e as interpretações estritas da lei. Nada nem ninguém pode encadear a sua liberdade para fazer o bem. Nunca poderemos segui-lo vivendo na rotina religiosa ou o convencionalismo do “correto”.

Jesus acende os conflitos, não os apaga. Não veio para trazer falsa tranquilidade, mas tensões, enfrentamento e divisões- Na realidade, introduz o conflito no nosso próprio coração. Não é possível defender-se da Sua chamada por detrás do escudo de ritos religiosos ou práticas sociais. Nenhuma religião nos protegerá do Seu olhar. Nenhum agnosticismo nos librerá do Seu desafio. Jesus chama-nos para viver em verdade e a amar sem egoísmos.

O Seu fogo não ficou apagado ao submergir-se nas águas profundas da morte.

Ressuscitado a uma vida nova, o Seu Espírito continua a arder ao longo da história. Os primeiros seguidores sentem-no arder nos seus corações quando escutam as Suas palavras enquanto caminha junto deles.

Onde é possível sentir hoje esse fogo de Jesus? Onde podemos experimentar a força da Sua liberdade criadora? Quando ardem os nossos corações ao acolher o Seu Evangelho? Onde se vive de forma apaixonada seguindo os Seus passos? Apesar da fé cristã parecer extinguir-se hoje entre nós, o fogo trazido por Jesus ao mundo continua a arder debaixo das cinzas. Não podemos deixar que se apague. Sem fogo no coração não é possível seguir Jesus..

José Antonio Pagola

Rede evangelizadora BUENAS NOTICIAS.

Trabalha para encender no mundo o fogo de Jesus.

Passa-o.

HOMILIA - EN

August 18, 2013

20th Sunday in Ordinary Time – C

Luke 12:49-53

WITHOUT FIRE IT'S NOT POSSIBLE

In a clearly prophetic style, Jesus sums up his whole life with some unusual words: “I have come to bring fire to the earth, and how I wish it were blazing already!” What is Jesus talking about? The enigmatic character of his language leads the exegetes to look for an answer from different directions. In any case, the image of ‘fire’ invites us to come closer to his

mystery in a more burning and passionate manner.

The fire that burns in Jesus' interior is the passion for God and the compassion for those who suffer. This unfathomable love that empowers his whole life can never be fully revealed. His mystery will never be kept enclosed in dogmatic formulas or in the books of the learned. No one will write a definitive book about him. Jesus attracts and burns, disturbs and purifies. No one will be able to follow him with a deadened heart or an anemic piety.

His word makes our hearts burn. It is offered lovingly to those who are most excluded, it awakens hope in prostitutes and confidence in the most rejected sinners. It battles against everything that harms human beings. It combats religious formalisms, inhuman rigorisms and narrow interpretations of the law. Nothing and no one can put chains on its freedom to do good. We can never follow it by living in religious routine or in the conventionalism of 'what's correct'.

Jesus fans the flames of conflicts, he doesn't put them out. He hasn't come to bring false tranquility, but tensions, challenges and divisions. Actually he introduces conflict into our very heart. It isn't possible to defend ourselves from his invitation by hiding behind religious rituals or social practices. No religion will protect us from his gaze. No agnosticism will free us from his challenge. Jesus is calling us to live in truth and to love without selfishness.

His fire hasn't been snuffed out when submerged in the deep waters of death. His Spirit, raised from the dead to a new life, keeps burning throughout history. His first followers felt it burn in their hearts when they listen to his words as he walks next to them.

Where is it possible to feel this fire of Jesus today? Where can we experience the power of his creative freedom? When do our hearts burn at welcoming his Gospel? Where are people living in a passionate way as they follow his footsteps? Even though the Christian faith seems to be snuffed out among us in the present times, the fire that Jesus brought to the world continues burning beneath the ashes. We can't let it go out. Without fire in the heart it isn't possible to follow Jesus.

José Antonio Pagola

Evangelization Network BUENAS NOTICIAS.

Work to light up the world with the fire of Jesus.

Pass it on.

Blog: <http://sopelakoeliza.blogspot.com>
<http://iglesiadesopelana.blogspot.com>

Para ver videos de las Conferencias de José Antonio Pagola
<http://iglesiadesopelana3v.blogspot.com>